

муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение  
средняя общеобразовательная школа № 50 г. Пензы

**II РЕГИОНАЛЬНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ  
ТВОРЧЕСКИХ ОТКРЫТИЙ И ИНИЦИАТИВ  
«ЛЕОНАРДО»**

«Литературоведческая»

# **Исследовательская работа**

**«Французские заимствования в современном английском языке»**

Выполнил:

Гуреева Елизавета,

МБОУ СОШ № 50, 10 «А» класс

Руководитель:

Перченко Влада Вадимовна,

учитель английского языка,

МБОУ СОШ № 50

г. Пенза,

2022

## Содержание

Введение.....	3
Глава 1. Феномен французских заимствований в системе английского языка.....	4
1.1 Понятие и сущность заимствованной лексики .....	4
1.2 История возникновения французских заимствований в английском языке.....	6
1.3 Способы ассимиляции французских заимствований .....	7
Глава 2. Французские лексические единицы в словарном составе современного английского языка .....	9
2.1 Функционирование французского языка в английской масс-культуре .....	9
2.2 Проблема расхождения значений заимствований.....	10
Заключение .....	12
Список использованных источников: .....	13

## Введение

Язык каждой культурно развитой страны находится в непрекращающемся развитии. Больше всего изменениям подвержен его лексический состав. Наиболее часто изменения связаны с утратой словом его первоначального значения ввиду ограниченности срока его жизни в языке. Рано или поздно слову придется исчезнуть, уступив свое место новому, которое чаще всего берется из другого языка, обычно являющегося языком соседнего государства. Такое явление называется заимствованием.

При анализе заимствованной лексики любого языка необходимо установить, слова какого именно языка и при каких условиях образовались в нем и закрепились в его словарном составе.

Данная исследовательская работа посвящена теме французских заимствований в лексике современного английского языка, их функционирования в наиболее распространенных сферах общественной жизни.

**Актуальность** работы объясняется тем, что культурное взаимодействие с соседними государствами является необходимым для развития каждого государства. Заимствование слов в данном процессе неизбежно. Как правило, оно оказывается полезным для языка: употребление отсутствующего слова позволяет избегать описательных словосочетаний, язык становится более простым, а фразы – лаконичными и динамичными. Тесное и довольно длительное взаимодействие английского и французского языка обеспечивает стабильное выполнение данных задач.

**Объект:** французские заимствования в английском языке.

**Предмет:** причины и способы французского заимствования.

**Целью** работы является рассмотрение и изучение феномена французского заимствования в английском языке.

Для выполнения поставленной цели предполагается осуществить решение следующих **задач:**

- рассмотреть заимствования в целом;
- описать главные причины заимствований из французского языка;
- проанализировать функциональные особенности французских заимствований;
- рассмотреть функционирование французских заимствований в английской массовой культуре;
- сделать вывод об особенностях французских заимствований в современном английском языке

**Методологическая база** исследовательской работы включает системный анализ, метод описания, метод обобщения.

## Глава 1. Феномен французских заимствований в системе английского языка

### 1.1 Понятие и сущность заимствованной лексики

Значительное влияние на язык любого государства оказывает так называемый диалог культур, который становится все обширнее благодаря процессу глобализации. В ходе данного процесса между странами происходит обмен большим количеством лексики, благодаря чему в разных языках и появляются заимствования. Иноязычное заимствование – это своего рода обращение к лексическому фонду других языков для выражения новых понятий, последующего разграничения уже имеющихся и обозначения неизвестных прежде предметов [1, с. 1].

Следует различать заимствования и иностранные слова. Заимствования имеют сложную структуру и целый ряд признаков, по которым их можно отличить от иностранных слов. Основным признаком является семантическая и фонетическая адаптация слова в языке-реципиенте.

Если при заимствовании происходит адаптация слова к фонетической системе заимствующего языка, то отсутствующие в ней звуки заменяются на наиболее близкие. Например, в заимствованном из французского языка слове «кафе» перед конечным орфографическим *e* произносится твёрдый согласный звук.

При семантической адаптации заимствованное слово входит в ряд понятий языка-реципиента. Так, например, многие термины из разных сфер нашей жизни являются не русскими, а иноязычными словами, например: «акция», «дивиденд», «пальто» [2, с. 262].

Основатель российской терминологической школы Дмитрий Сергеевич Лотте выделяет шесть внешних признаков иноязычных заимствований. К их числу относятся: *фонетические признаки*, т.е. те характерные черты в звуковом облике использованного слова, которые не свойственны языку-реципиенту;

*графические признаки* – использование букв и буквосочетаний, которые нехарактерны для языка-реципиента; *морфологические признаки* – то есть, отклонения от литературных норм языка-реципиента; *словообразовательные признаки* – иноязычные слова состоят из наличия ряда аффиксов; *синтаксические признаки* – употребление моделей словосочетаний, несвойственных языку-реципиенту; *семантические признаки*, т.е. специфичность контекста или тематических областей, к которым принадлежат заимствования.

Существует несколько оснований для классификации заимствований:

#### 1. По языку-источнику заимствований.

В зависимости от языка-донора заимствования подразделяются на германизмы, англицизмы, арабизмы, русизмы и т.д. В ряде случаев название заимствования происходит от исторического или альтернативного названия языка-донора. Например, заимствования из французского языка называются *галлицизмами*, что происходит от исторического названия Галлия.

#### 2. По типу контакта.

В данном случае заимствования делятся на прямые и опосредованные. Прямые заимствования происходят между языками соседних народов и культур, в то время как опосредованные – при участии языка-посредника. Заимствованные слова с минимальными изменениями внешнего облика и значения называются интернационализмами.

Причины проникновения заимствованной лексики в язык различны. М.А. Брейтер сводит их число к четырём: отсутствие соответствующего понятия в когнитивной базе языка-реципиента, отсутствие соответствующего наименования в языке-реципиенте, обеспечение стилистического эффекта и выражение

позитивных или негативных коннотаций, которыми не обладает эквивалентная единица в языке-реципиенте[3, с. 56].

Заемствования из других языков происходят устным и письменным, через посредство книг и других печатных и электронных средств, путем.

Наиболее распространённый в повседневной жизни способ заимствования – непосредственная живая коммуникация представителей разноязычных народов, в результате чего происходит естественное усвоение названий предметов материальной культуры. В этом случае слова быстро полностью ассимилируются в языке[4, с. 9].

Письменный способ предполагает заимствование отдельных элементов из иноязычных текстов в процессе их перевода на родной язык. В данном случае заимствованные элементы более продолжительное время сохраняют свою «чужеродность». Письменный способ заимствования предполагает три основных приёма:

1. Транскрипция (фонетический приём) – заимствование лексической единицы с сохранением её звуковой формы. В ряде случаев звуковая форма видоизменяется в соответствии с фонетическими особенностями языка-реципиента. Такие слова характеризуются тем, что их общий звуковой комплекс оказывается для заимствующего языка новым, несмотря на то, что каждый из составляющих их звуков, заменяется звуком языка-реципиента.

2. Транслитерация (письменный приём) – заимствование лексической единицы с сохранением её написания. В таком случае слово читается в соответствии с правилами родного языка.

3. Калькирование (фонетический и письменный приём) – способ заимствования, при котором заимствуются ассоциативное значение и структурная модель слова или словосочетания. Кальками называются заимствования в виде их точного воспроизведения средствами языка-реципиента с сохранением морфологической структуры и мотивировки. В данном случае компоненты заимствованного слова или словосочетания переводятся отдельно и соединяются по образцу иностранного слова.

4. Семантическое заимствование – заимствование нового значения к уже имеющемуся в языке слову. Данный тип заимствования происходит наиболее легко в близкородственных языках.

Приведённые способы заимствования важно отличать от одноимённых способов перевода, так как, не различаясь по своему механизму, они различаются по своим конечным результатам – при переводе, в отличие от заимствования, не происходит появления новых лексических единиц в словарном составе языка-реципиента.

Культурные связи каждой страны находятся в непрерывном развитии, появляется множество нововведений и изобретений, которым необходимо дать названия. В том случае, если нововведения пришли извне, за ними закрепляется их иностранное название. Другим располагающим к лексическому заимствованию обстоятельством являются продолжительные боевые действия, вооруженные конфликты. Так, например, в годы Великой Отечественной войны в язык населения занятых немцами территорий вошли такие слова, как «рейхскомиссар», «зондерфюрер», «ландкомиссар», вместо русского «переводчик» чаще стал использоваться вариант «дольметчер»[5].

Таким образом, заимствования отличаются от иноязычных слов по ряду критериев. Эксперты выделяют 6 признаков иноязычных заимствований: фонетические, графические, морфологические, словообразовательные, синтаксические и семантические. У проникновения заимствованной лексики в язык есть четыре причины: отсутствие соответствующего понятия в ко-

гнитивной базе языка-реципиента, отсутствие соответствующего наименования в языке-реципиенте, обеспечение стилистического эффекта и выражение позитивных или негативных коннотаций, которыми не обладает эквивалентная единица в языке-реципиенте.

## 1.2 История возникновения французских заимствований в английском языке

Заимствования из французского языка английским могут быть разделены на два периода: период норманнского завоевания, в который было оказано наиболее существенное влияние на лексический состав английского языка, и второй, менее продолжительный период, – эпоха Возрождения.

По мнению лингвистов, английский язык в виде отдельной лингвистической системы сформировался примерно в 450 годах нашей эры, когда германские племена ютов, англов и саксов переселились на Британские острова[6]. Уже в период Средневековья контакты Англии с Францией были особенно тесными. В основном, они определялись политикой и войнами.

В 1066 году Англия была оккупирована норманнами, которые также заняли северную часть Франции, и в последующие несколько столетий норманнский язык являлся официальным языком королевского двора – на нём говорили представители правящего класса, королевская семья Англии вместе с её приближённым кругом были потомками французской культуры. Как следствие, многие слова, связанные со сферой законодательства и управления, были заимствованы английским языком из французского [7, с. 1], например: *government* (от старофранцузского *gouvernement* – метод контроля), *royal* (от старофранцузского *roial* – королевский), *judge* от (старофранцузского *juger* – выносить приговор) и т.д.

Дальнейшее принятие заимствований из французского языка было обусловлено Столетней Войной[8, с. 3]. В этот период в английский язык пришли термины, связанные с армией и военным бытом. Само слово *army* произошло от старофранцузского *armee*, что означает «сухопутные войска», а также ряд терминов, связанных с обозначением войск: *infantry* (от старофранцузского *infanterie* – пехота), *siege* (от старофранцузского *siege* – осада), *regiment* (от старофранцузского *régiment* – направление для правительства), *victory* (от французского *victorie* – триумф). Также среди заимствований оказались воинские звания, например: *corporal* (от среднефранцузского *caporal* – капрал), *captain* (от среднефранцузского *capitaine* – капитан), *lieutenant* (от среднефранцузского *lieutenant* – лейтенант).

В целом, в течение среднеанглийского периода из французского языка английским языком было заимствовано свыше 10000 слов, около 75% которых сохранились в словарном составе современного английского языка[9]. Лексика, заимствованная в данный период, отличается сохранением произносительных и орфографических норм французского языка.

Как уже было упомянуто ранее, вторым периодом в истории заимствований стала эпоха Возрождения. Заимствования этого периода отражают историко-культурные связи между французским и английским народами. В большинстве случаев, это лексика, пришедшая из таких сфер, как торговля, искусство и политика. Примерами могут служить такие слова, как *fiancé* (от старофранцузского *fiancé* – обещание), *coquette* (от старофранцузского *coquet* – бессмысленный), *grotesque* (от среднефранцузского *grotesque* – «из пещеры»). Многие заимствования этого периода вошли в состав интернациональной лексики.

В последующие столетия словарный запас английского языка продолжил пополняться французской лексикой, однако заимствования носили преимущественно книжный характер. Область литературы пополнилась понятием *nouveau roman* – «новый роман», которое пришло вместе с появлением нового жанра во французской прозе. Связанное с ним направление «шовизм» принесло в английский язык термин *choisisme*.

В настоящий момент на 80 000 наиболее употребляемых английских слов приходится 25 000 слов французского происхождения, что позволяет сделать вывод о том, что французские корни составляют примерно треть всех слов в английском языке[10].

Итак, заимствования из французского языка английским могут быть разделены на два периода: период норманнского завоевания, когда в язык проникли слова из сферы законодательства и управления, а также термины, связанные с армией и военным бытом, воинские звания, и Эпоха Возрождения, когда была заимствована лексика, пришедшая из таких сфер, как торговля, искусство и политика.

### 1.3 Способы ассимиляции французских заимствований

Все иноязычные заимствования различаются степенью ассимиляции в языке-реципиенте. Она определяется длительностью и частотой использования заимствованных элементов, а также их значимостью.

Поклассификации И.В. Арнольд выделяют полностью ассимилированные, частично ассимилированные и не ассимилированные слова или варваризмы[11, с. 4].

К *полностью ассимилированным заимствованным словам* относятся слова, которые были адаптированы по всем фонетическим, орфографическим и морфологическим правилам языка-реципиента. Благодаря успешной семантической адаптации они воспринимаются говорящими как английские, а не иностранные слова, например: *polysemy, allergic, commissar*.

В группу *частично ассимилированных заимствованных слов* вошли слова, которые остались французскими по своему произношению, написанию или грамматическим формам. Данные слова также подразделяются на 1) *графически не ассимилированные*, в числе которых слова с непроизносимым согласным звуком на конце, например, *parquet, croquet*, слова с диакритическим знаком – *fiancé, café*, слова с диграфами – *microfiche, torchiere*, слова с удвоенной согласной буквой – *palette, maquette*; 2) *фонетически не ассимилированные слова* – слова, содержащие звуки [v], [dʒ], [ʒ] в начальной позиции (например: *genocide, genome*), буквосочетания *ph* и *eau* в корне слова (например: *beautiful, philosophy*), а также слова, где буквосочетание *ch* читается как [ʃ] или [k] вместо принятого в английском языке звука [tʃ] (например: *cliché, nonchalantly*); 3) *грамматически не ассимилированные слова* – к их числу относятся слова, оканчивающиеся на *eau*, например, упомянутое ранее *artnouveau*.

К числу *не ассимилированных заимствованных слов или варваризмов* относятся те слова, которые были не полностью освоены языком, в связи с чем воспринимаются говорящими как нарушение общепринятой языковой нормы.

Данные слова являются моносемантическими языковыми единицами – *dejavu, bonapetite*.

Итак, попадая в чужую языковую среду, слово теряет связь с родным языком и слово становится всё более употребительным в языке, приобретает способность к словообразованию и становится частью фразеологических единиц. Развитие способности к словообразованию является наиболее показательным для лексической ассимиляции, поскольку образование новых слов протекает по уже установленным в языке словообразовательным моделям[12, с. 1].

Французские заимствования образуют новые слова по наиболее продуктивным способам словообразования английского языка:

1. *Аффиксация* – словообразование происходит при помощи добавления приставок и суффиксов. Аффиксация является самым распространённым способом образования новых слов. Приставки и суффиксы дают множество информации о слове. Суффиксы указывают на его часть речи – так, например, суффикс *-ly* указывает на то, что слово является наречием, суффик-

сы *-ation*, *-ity* и *-er* говорят о том, что слово – существительное, а суффиксы *-ful* и *-ive* определяют прилагательное. Приставки же могут влиять на значение слова. Например, такие приставки как *-ir*, *-im*, *-in*, *-dis* способны делать его отрицательным, а приставки *-pre*, *-re*, *-inter* придают словам оттеночные значения[13].

2. *Конверсия* – переход слова из одной части речи в другую при сохранении его написания и произношения. Наиболее распространённый вид конверсии – переход из существительного в глагол и наоборот, например: *aname* (имя) – *toname* (называть).

3. *Обратное словообразование* – возникновение мнимопроизводящего слова в результате оценки непроемной основы как производной, с вычленением в последней ложного аффикса, например: *surreal* / *сюрреалистичный* – обратное словообразование либо от французского заимствованного существительного *surrealism* / *сюрреализм*, либо от ассимиляции французского слова *surréal* / *сюрреальный*.

4. *Словосложение* – образование слов путём слияния двух основ. Построенные таким образом слова изменяют своё значение, например: *hair* + *cut* = *haircut*.

5. *Сокращение слов*. Слова, возникающие в результате сокращения слов, используются гораздо чаще, чем более длинные аналоги. Например: *telephone* – *phone*, *airplane* – *plane*.

Важно понимать, что ассимиляция заимствованной лексики представляет собой объективный закономерный процесс их преобразования в соответствии с внутренними законами языка-реципиента.

Исходя из вышеперечисленного, подведём итог: по способу ассимиляции французских заимствований выделяют полностью ассимилированные, частично ассимилированные и не ассимилированные слова или варваризмы. Французские заимствования образуют новые слова по наиболее продуктивным способам словообразования английского языка: аффиксация, конверсия, обратное словообразование, словосложение и сокращение слов.



## Глава 2. Французские лексические единицы в словарном составе современного английского языка

### 2.1 Функционирование французского языка в английской масс-культуре

В настоящее время ценностное содержание массового сознания представляет особый интерес для многих научных отраслей. В данном случае язык является аккумулятором смыслового содержания культуры, в том числе и массовой.

Понятие «массовая культура» появилось ориентировочно в 30-е годы XX века[14, с. 30]. Большой толковый словарь по культурологии даёт следующее определение данного понятия: «Массовая культура– производство простых, общедоступных, узнаваемых, воспринимаемых без напряжения художественных образов с целью получения максимальных прибылей»[15]. Всё, что существует в культуре, выражается в языке и наделяет языковые единицы уникальной знаковостью.

Одной из наиболее важных тенденций массовой культуры является феномен моды. мода способствует сохранению культурной традиции, представляет собой маркер социального статуса человека, а также позволяет ему идентифицировать себя с референтной группой и обществом в целом[16, с. 25]. Франция на протяжении длительного времени выступает законодателем моды в сфере косметики и ухода за телом. Это принесло в английский язык такие слова, как *visagiste* (от французского *unvisage* – лицо) и *esthéticienne*, служащие для обозначения мастеров-косметологов. Заимствования из сферы моды распространились и на одежду. К их числу относятся такие слова, как *blouson* – удлиненная блузка, которую носят навыпуск, *cagoule* – водонепроницаемая куртка с капюшоном, *maline* – один из самых известных видов фламандских кружев, *minaudière* – маленький клатч жесткой формы, предназначенный для вечерних и светских мероприятий[17, с. 906].

В настоящее время особое внимание уделяется гастрономической культуре, так как наблюдается рост интереса к сфере повседневного питания: выпускается множество книг на кулинарную тематику, на телевидении существует больше количество программ, посвящённых приготовлению пищи, большую популярность приобретает кулинарный туризм. Это свидетельствует о том, что тема еды проникает во все области массовой культуры[18, с. 34].

В этой сфере ведущие позиции также занимает французский язык – среди всех национальных кухонь доминирует французская. В английском языке она представлена следующими понятиями: *petitdéjeuner* – завтрак, *haute cuisine* – высокая кухня, кухня изысканных ресторанов, которая характеризуется тщательным приготовлением и презентацией продуктов питания, *plat du jour* – сегодняшнее специальное блюдо, *fromage frais* – сливочный сыр, *parfait* – вид десерта, а также многими другими.

Франция является одним из крупнейших изготовителей вина в мире, на 2018 год оборот составил 6 млрд бутылок[19]. Производство и употребление вина во Франции представляет собой целое искусство, которое не имеет ничего общего с пьянством, так как вино пьют не с целью почувствовать опьянение. Напротив, вино воспринимается как напиток, оказывающий положительное влияние на настроение человека. Несмотря на то, что в английском языке уже имеется слово *wine* для обозначения вина, им также был заимствован ряд терминов для обозначения различных сортов вина, например, *vin de blanc* – белое вино, *vin rouge* – красное вино, *vin de table* – столовое вино. Особым спросом пользуется такой сорт вина, как *Beaujolais nouveau*, поступающий в продажу спустя несколько недель после сбора урожая.

Одним из предметов популярной культуры во Франции является кинематограф, который продолжает привлекать всё больше почитателей во всём мире[20, с. 83]. Данная сфера снабдила

английский язык такими понятиями, как *auteurism*, что служит для обозначения авторского кино, *cinemateque* – кинотеатра, предназначенный для показа фильмов в жанре «модернизм», *cin-easte* – знаток и любитель искусства.

Подводя итог, можно сказать, что массовая культура – это неотъемлемая часть жизни современного общества. Она находит отражение в языке, поскольку он является аккумулятором смыслового содержания культуры. Французский язык представляет собой основной транслятор таких аспектов, как мода, кулинария, кино, искусство и многие другие. Именно поэтому лексика английского языка, связанная с этими сферами, пополнилась заимствованиями.

## 2.2 Проблема расхождения значений заимствований

При переходе из одного языка в другой слова претерпевают различного рода изменения, семантически осваиваются в принимающей системе. Существует ряд слов, которые при переходе из французского языка в английский язык изменили своё значение. Проблеме изменения значений заимствованной лексики и несовпадения их с исходным вариантом многие учёные уделяют особое внимание.

Суть данной проблемы заключается в том, что французские лексические единицы переходят в английский язык с частью или только с одним из имеющихся в родном языке значений. В.П. Секирин в своём труде «Заимствования в английском языке» отмечает, что данный процесс связан с закономерностями английского языка. Он также выявляет этапы заимствования слова.

На первом этапе происходит отделение попавшей в новое языковое пространство заимствованной лексики от родственных лексических единиц. При этом нередко происходит деэтимологизация – утрата словом смысловой связи с производящей основой, в результате чего слово из мотивированного названия предмета объективной действительности становится немотивированным названием.

На втором этапе появляются новые номинативные, номинативно-производные и фразеологические связанные значения, отсутствующие во французском языке. Они возникают на основе метонимического и метафорического переноса [21, с. 130].

Также при изменении значения заимствованных лексических единиц наблюдается ряд процессов:

1. Перенос одного или нескольких значений в язык-референт. Данное явление отмечается во французской заимствованной лексике периода XVII – XVIII вв. Отдельные заимствованные слова данного периода сохранили значения, которые были присущи их этимонам, и не развили новых значений в английском языке.

2. Развитие новых значений. Большинство слов ассимилировалось путём развития новых значений. В данном случае критерием предельно ассимилированного слова выступает приобретение им совершенно новых, не свойственных его этимону, значений. Примером данного процесса выступают такие слова, как *aristocrat*, *democrat*, *regime*, *terrorism*.

3. Уточнение и обобщение значений заимствований. Новые значения заимствованных французских лексических единиц не только численно увеличивались, но также уточнялись и изменялись. Нередко развитие шло от частного к общему. Новые образные значения слова приобретали вследствие метонимических или метафорических переносов. Например, слово *apartment* в английском языке означает не только «квартира», «меблированные апартаменты», но также «королевский приём».

Существует также зависимость приобретения заимствованными лексическими единицами новых значений от их типа и степени ассимиляции в языке. Таким образом, научные и ин-

тернациональные заимствования имеют большую склонность к уточнению и обобщению значений заимствований, нежели к их расширению и дифференциации. Однако в повседневной речи заимствования чаще переносятся вместе со своим значением. В таком случае новые значения, приобретённые словом, связаны с ним лишь метафорически.

С данным пластом лексики следует быть особенно внимательным, поскольку слово может быть нейтральным в одном языке и обладать негативной окраской в другом языке. Например, французское слово *négliger* в родном языке означает «пренебрегать», в то время как в английском языке данное слово приобрело значение «пеньюар»; *matinée* во французском языке имеет значение «утро», в английском – «дневной спектакль»; английский глагол *to touch* – «прикоснуться», произошёл от французского глагола *touché*, что означает «получить ранение».

Итак, некоторые французские слова пришли в английский язык, изменив при этом только свою форму. Однако существует ряд понятий, которые изменили своё изначальное содержание и приобрели новое семантическое значение. Способ получения нового значения зависит от типа слова и степени его ассимиляции в языке.

## Заключение

В исследовательской работе была раскрыта сущность заимствованной лексики, выяснены основные функции, которые они выполняют в языке, рассмотрены способы их ассимиляции. Цель, поставленная в работе, была достигнута.

Феномен заимствованной лексики в целом и французских заимствований как отдельной ее составляющей был всесторонне рассмотрен. Выявлены наиболее частые сферы их употребления в составе современной английской массовой культуры. Определены способы ассимиляции заимствований. Также была разобрана классификация французских заимствований по способу ассимиляции. Так, выделяются полностью ассимилированные, частично ассимилированные и не ассимилированные слова-заимствования или варваризмы. Был рассмотрен также и словообразовательный аспект французских заимствований. Было установлено, что они образуются преимущественно аффиксацией, конверсией, обратным словообразованием, словосложением и сокращением слов.

В работе также была рассмотрена история возникновения французских заимствований в английском языке, в которой ярко выделяются два периода – период норманнского завоевания и Эпоха Возрождения. В остальные столетия словарный состав английского языка пополнялся преимущественно книжной французской лексикой, которая имела пассивный характер.

В исследовательской работе была собрана наиболее важная информация о функционировании французских заимствований в английской масс-культуре. Так, можно утверждать, что французские заимствования прочно вошли во многие сферы общественной жизни современного человека, в числе которых СМИ и гастрономия, и отразились на восприятии им английского языка.

В ходе написания работы был сделан вывод, что французские заимствования – это довольно частое явление для английского языка, характеризующееся длительностью, стабильностью и, в то же время, динамикой. Но, несмотря на обилие французских заимствований, современный лексический состав английского языка не потерял свою особенность, он был и остается самобытным, со всеми характерными чертами, присущими ему на всем протяжении его развития, и те изменения, которые произошли в процессе заимствования слов из французского языка, лишь обогатили лексический состав английского языка.

### Список использованных источников:

1. Проблема иноязычных заимствований в современном русском языке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.sgu.ru/sites/default/files/textdocsfiles/2014/03/13/voronova\\_e.n.pdf](https://www.sgu.ru/sites/default/files/textdocsfiles/2014/03/13/voronova_e.n.pdf). – Дата доступа: 14.05.2021.
2. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/adaptatsiya-inoyazychnyh-zaimstvovaniy-v-russkom-yazyke/viewer>. – Дата доступа: 16.05.2021.
3. Языковые контакты и заимствования [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://core.ac.uk/download/pdf/197461253.pdf>. – Дата доступа: 16.05.2021.
4. Заимствования как один из рычагов коммуникации и взаимопроникновения культур [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://mgimo.ru/upload/iblock/f46/shepeleva.pdf>. – Дата доступа: 16.05.2021.
5. Википедия — свободная энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Германизмы>. – Дата доступа: 16.05.2021.
6. История английского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://habr.com/ru/company/englishdom/blog/539298/>. – Дата доступа: 16.05.2021.
7. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/frantsuzskie-zaimstvovaniya-v-angliyskom-yazyke-predposylki/viewer>. – Дата доступа: 16.05.2021.
8. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/vliyanie-voennyh-kontaktov-na-frantsuzskie-zaimstvovaniya-v-angliyskiy-yazyk/viewer>. – Дата доступа: 16.05.2021.
9. Заимствования в английском языке из французского [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://vk.cc/c2iQpB>. – Дата доступа: 16.05.2021.
10. Французские корни в английском языке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://englishfull.ru/znat/francuzskie-korni.html>. – Дата доступа: 18.05.2021.
11. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/frantsuzskie-zaimstvovaniya-xx-veka-v-angliyskom-yazyke-semanticheskiy-analiz/viewer>. – Дата доступа: 18.05.2021.
12. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» [Электронный ресурс] [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/sposoby-assimilyatsii-frantsuzskih-zaimstvovaniy-reprezentiruyuschih-kontseptosferu-food-repas-v-angliyskom-yazyke/viewer>. – Дата доступа: 18.05.2021.
13. Способы словообразования в английском [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://enginform.com/article/slovoobrazovanie-v-angliyskom>. – Дата доступа: 18.05.2021.
14. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/znakovost-frantsuzskogo-yazyka-v-angliyskoy-mass-kulture/viewer>. – Дата доступа: 19.05.2021.
15. Большой толковый словарь по культурологии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://cult-lib.ru/doc/dictionary/culturology-dictionary/articles/168/massovaya-kultura.htm>. – Дата доступа: 19.05.2021.
16. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/moda-kak-tendentsiya-massovoy-kultury-i-ee-vliyanie-na-chelovecheskuyu-subektnost/viewer>. – Дата доступа: 20.05.2021.

17. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/frantsuzskie-zaimstvovaniya-v-angliyskom-yazyke-na-ishode-xx-veka/viewer>.– Дата доступа: 20.05.2021.
18. Гастрономическая культура: понятие, функции, факторы формирования [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/22711/1/iurg-2008-55-04.pdf>.– Дата доступа: 21.05.2021.
19. Википедия — свободная энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Виноделие\\_во\\_Франции](https://ru.wikipedia.org/wiki/Виноделие_во_Франции).– Дата доступа: 21.05.2021.
20. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/frantsuzskiy-kinematograf-v-prostranstve-povsednevnosti/viewer>.– Дата доступа: 21.05.2021.
21. Секирин, В.П. Заимствования в английском языке / В.П. Секирин. – Киев: Издательство киевского университета, 1964. – 130 с.